DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25. DIALUNA 9 MAART 1964 No. 4983.

Amigu di Aruba vs Amigoe di Aruba

NITA: PAULUS DRUKKERIJ A MENAZA CU ANULACION DI PERMISO ESTABLECIMENTO

Oranjestad, 9 Maart
Diabierne atardi dos or y mei huez B.Swanenburg a trata e caso civiel, lamta door di Amigu di Aruba N.V., representa door di senjor Amando P. Nita, contra di N.V. Paulus Drukkerij (Aruba) N.V. cual ultimamente ta publica e edicion di Amigoe di Curacao cu ta sali na nos isla bao di e nomber ,,Amigoe di Aruba,, cual nomber segun senjor Nita Paulus Drukkerij no tin derecho di usa. Paulus Drukkerij Aruba a worde representa na tratamento di e caso door di mr. Pv./d Voort, mientras cu senjor Nita personalmente a representa su asociacion anomina. Despues di a tende e argumentonan di tur dos partida, huez a priminti di duna sentencia dia 18 di Maart venidero pa nuebor y mei di mainta.

Den su argumentonan senjor Van de Voort a mustra cu exhidor su permisio di establecimento ta anula y cu nunca e tabata inscribi den e registracion di comercio na lugar di establecimento. Tambe e abogado a mustra cu exhidor ta completamente insolvente e no tin ningun activa pero unicamente pasiva. Despues di a bisa esaki e abogado a nombra algun debenan di exhidor. Segun otro argumento di senjor Van de Voort exhidor no tin otro proposito den e caso aki pa stroba demandado den su exito cu e tin na Aruba cu su diario cu a hanja e nomber nobo. Tocante di e asunto cu e nomber di e diario Curazolenjo, Amimento na Aruba cu e nomber Amigoe di Aruba, e abogado a jama algo absurdo. El a mustra cu segun e no ta asina cu pasobra e nomber statutario di e asociacion ta Amigu di Aruba esaki por causa bruhamento cu nomber di e diario di Paulus Drukkerij.

Segun su opinion e pregunta principal akinan ta, kende ta e promer usador di e nomber ,,Amigoe di Aruba,,. Segun e abogado ningun caminda ta para cu exhidor ta e promer usador y alavez e no por mustra cu el usa e nomber di cual ta trata pa un diario. E cuestion di anulacion di e permisio di establecimento segun e abogado a tuma lugar despues cu servicio di asuntonan economico y social a haci un investigacion, y a constata cu hopi tempo caba e asociacion anonima ,,Amigu di Aruba,, no ta habri pa publico. Senjor Van de Voort a termina, pidiendo pa nenga e exihencianan di senjor Nita, (kitamento di nomber di Amigoe di Aruba,, for di autonan edificionan etc, y un boet di 200 florin pa dia pa cada biaha cu Paulus Drukkerij sigui usa e nomber y pa dune orden pa paga gastonan di e caso.

Den su argumento contra di e N.V. Paulus Drukkerij senjor Nita a mustra cu aki no ta trata e asuntonan si senjor Nita of N.V. Amigu di Aruba tin debe of no, tampoco no ta trata si e asociacion anonima ta inscribi den e registracion di comercio pero aki ta trata unicamente tocante di e nomber ,,Amigu di Aruba,,. Segun e tur e echonan y argumentonan tocante di debenan y no ta inscribi den registracion di comercio no tin nada di haber cu e caso. Segun e mes, ta promer usador di e nomber y despues su compania tabata e promer usadora, y cu pesei e tin derecho ariba e nomber ,,Amigu di Aruba,,

Den su argumentonan senjor Nita a continua, bisando cu an a pasa nan tabata trata tocante di pasamento di e nomber pa Paulus Drukkerij haci uso di dje, pero cu nan no por a yega na un acuerdo tocante di e precio. Na tal ocasion segun senjor Nita parse nan a ofrece, cinco cien florin y a bisé cu ta masha facil pa nan pa aserca gezaghebber di Aruba y pidié pa anula e permiso di establecimento di N.V. Amigu di Aruba. ,,Nan kier usa forza di placa,, segun senjor Nita. E manera cu e directiva di Paulus Drukkerij ta trata ta mustra claramente kende nan ta. E permisio di establecimento di ,,Amigu di Aruba N.V.,, a worde anula na luna di November 1963, pero ya na luna di April 1963, Paulus Drukkerij tabata haci uso di e nomber di Amigoe di Aruba. Tambe el a mustra ariba e echo cu nunca el a hanja un copia di e anulacion di su permisio, algo cu el a clasifica masha stranjo. Mi no ta un jurista,, segun Nita,, pero un caminda mi a lesa cu Hogeraad a yega di bisa, nomber di un empresa por worde usa, ora cu e ta anula y lubida,,. Ariba pregunta di huez, si e of su empresa ta worde causa danjo door di e uso di e nomber di cual ta trata door di un otro, senjor Nita a contesta, ,,Amigu di Aruba ta mi ideal, y si un otro usé e ta causami danjo, como cu mi ta hanjami obliga di no por usa e nomber ey mas.

Huez Swanenburg a priminti di duna desicion den e caso. dia 18 di Maart venidero pa 9 'or y mei di mainta.

Recepcion na studio Radio Kelkboom

Oranjestad, 9 Maart
En coneccion cu e di diez anja di existencia di Radio Kelkboom, PJA- 5, directiva di e stacion a propone un recepcion pa tuma lugar dia 20 di Maart venidero den e studio di e emisora na Oranjestad.

Ayudo mericano na exterior

WASHINGTON, 9 Maart. - Ta para den un rapport cu e Camara general mericano di calculacion a manda pe Camara di delegadonan y senado cu na ehecusion dje progra,a pa ayudo mericano na exterior nan a gasta un suma di 8 millon dollar y mei na proyectonan inutil, na Turkia y Irak. E suma menciona a wordu gasta ne construccion di caminda pa auto y pa ferroviaria pa cual no tabatin ningun necesidad y cu e no akeda cla. Ne peticion na congreso, pa creditonan, un imagen scur y inexacto dje asuntu a ser duna segun e Camara mericano di calculacion. E proyectonan en relacion tabata pa mihora e relacionnan entre Turkia y Irak.

E ministro mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, ayera a bisa na Washington, cu e no por comprende, pasikiko un mericano cu ta stima su patria, kier apoya estrategia comunista door di limita programanan mericano pa ayudo di exterior.
Na un reunion dje universidad di Winsconsin, el a bisa, cu e ayudo di exterior ta un medida pa combati e fin dje comunistanan, cu ta den e palabranan " yanks go home".

R.H.Saunders 30 anja na Lago

San Nicolas, 9 Maart
Awe senjor Richard H. SAauders, Shift Foreman den departamento di Process-Receiving & Shipping na Lago ta cumpli trinta anja cu e ta den servicio di e compania menciona. Senjor Saunders originalmente a cuminsa traha cu Esso Transportation Company na luna di Maart 1934, te na luna di April 1946. Na luna di Mei 1946 el a worde translada pa Lago caminda el a cuminsa traha como subforeman na Receiving & Shipping Department. For di ey el a promeve diferente biaha te ultimamente na luna di Januari 1955 el a hanja e puesto di Shift Foreman cual e tin te awor. Senjor Saunders tin 55 anja di edad.



E weekend cu a pasa tabata di bishita na Aruba un delegacion di a keronan y industrialistanan di Puerto Rico, ariba invitacion di gobierno di Aruba. Aki nos ta mira yegada di e delegacion na aeropuerto, na robez hefe di Oficina di Turismo senjor M. Kuiperi ta dirigiendo un di e miembronan di e delegacion pa auto, locual tambe ta worde haci door di deputado G.A. Oduber (di tres di robez) cu senjor Mike Segarra, representante di Aruba na Puerto Rico. Den e delegacion tabatin tambe sr. Luisito Ferre, di fabrica di cement na Puerto Rico, kende durante e bishita na Aruba a mustra gran interes pa e plannan pa un fabrica di cement na Aruba.



Diabierna atardi un gran cantidad di persona a tuma despedida di ir. E.J. Prins, kende durante 15 anja a traha na Kadaster y Hypotheek na Aruba y awor ta regresa Hulanda. Na e recepcion di despedida tabata entre otro tambe hefe di Kadaster na Antillas ir. J.A. Meuter y esposa. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi. Ir. E.J. Prins, y esposa, y senjora Meuter y ir. J.A. Meuter.

Despedida Ir E.J.Prins: 15 ANJA DI SERVICIO NA ARUBA

Oranjestad, 9 Maart. Diabierne atardi ultimo a tuma lugar den Trocadero na Oranjestad, durante di un recepcion anima despedida di ir. E.J. Prins, hefe di Kadaster na Aruba y alavez Hypotheekbewaarder. Despues di 15 anja di servicio na Aruba, senjor Prins y su senjora un di e dianan aki ta sali cu Trans Caribbean Airways pa New York, pa despues segui nan biaha pa Europa cu bapor. Durante e anjanan cu a pasa senjor Prins a hanja hopi aprecio y elogio, especialmente pa su esfuerzonan pa duna Arubianonan e oportunidad y alavez un curso pa e trabao na kadaster y oficina di hypotheek. Tambe elogio a worde duna pa su trabao ariba trahamento di mapa y partimento di Aruba den diferente seccion.

Hopi tabata presente e atardi na Trocadero pa tuma despedida di senjor Prins y esposa. Entre otro nos a mira hefe di Kadaster na Antillas, ir. J.A. Meuter y senjora, secretario di teritorio insular, sr. L.C.M. Kerstens, hueznan mr. B. Swanenburg y mr. J.V. van Koot, officier di husticia S.H. Tjong, majoor di mariniernan na Savaneta G.C.J. Ballieux y commisario C. A. de Jager, alavez representantenan di Lago, hefenan di servicio di gobierno y personal di Kadaster y Hypotheek, amigonan y conocirnan.

Diferente persona a dirigi palabra na senjor Prins, elogiando e pa su trabao cu durante 15 anja el a haci pa Aruba. Ir. J.A. Meuter como e promer orador a conmemora con senjor Prins a bin Aruba y a cuminsa cu e oficina di kadaster. El a elogia y conmemora trabaonan di kadaster cu a worde haci na Oranjestad y San Nicolas bao di e gia di senjor Prins. Pero mas importante cu tur nos orador a bisa cu ta e manera cu senjor Prins a duna e Arubianonan oportunidad pa bai padilanti den e trabao aki, formando curso pa nan door di cual awor oficina di´ kadaster tin un personal diploma y cu sabi su trabao.

E siguiente orador Dr. Johan Hartog a duna palabra di gradicimento na nomber di commission di nombernan di calla, di cual commission senjor Prins tambe tabata miembro. Senjor F. D. Figoroa a dirigi palabra na nomber di e personal di kadaster y hypotheek y a duna gradicimento na senjor Prins pa su bon comprension y gia na e personal en general. Tambe ir. J.H. Dijkhout hefe interino di kadaster tabatin palabra di gradicimento pa senjor Prins como hefe di e departamento di kadaster. Na nomber di e personal en general el a entrega un regalo na senjor Prins, mientras cu senjora Prins a hanja un boeket for di man di srta. Th. Thijsen. E ultimo orador tabata senjor Prins mes, kende a duna gradicimento pa e 15 anja cu e por a traha Aruba. Especialmente pa e cooperacion cu durante e tempo cu a pasa el a hanja for di tur banda. El a termina bisando cu pa e tabata un placer di por tabatin e oportunidad pa duna e Arubianonan un curso tocante di e trabao di kadaster y hypotheek y cu nan a haci uso di e oportunidad. Despues di e oradornan e presentenan a keda algun ratonan mas agradabel serca otro.

Cadena perpetua secuestradornan di Frank Sinatra Jr.

LOS ANGELES, 9 Maart. - Un corte di justicia na Los Angeles ayeranochi a condena dos hoben pa castigo perpetua en relacion cuestracion di yiu di e cantante Frank Sinatra dia ocho di decembar pasa. Ta trata akinan di Barry Keenan y Joseph Amsler ambos di 23 anja. Sinatra junior, manera anuncia a wordu secuestra foi un motel ne lago di Tahoe na Nevada y a keda despues di tres dia den libertad, despues cu su tata a paga un rescate di 240.000 dollar. Keenan y Masler tabata culpabel na tur e seis puntonan pa cual nan a acusanan. Nan a hanja castigu perpetua, pa motibo di a secuestra Sinatra junior bow di amenaza di un arma. Pa e otro hechonan pa cual nan a wordu acusa nan a hanja 75 anja. Un di tres acusado, John Irwon di 42 anja a keda liber di complicidad ne secuestracion.

Despues nan lo condenele. Juez ta hanja cu ta preferible hiba Keenan y Amsler pa un instituto pa un investigacion di un psychiater. Irwin a insisti por telefono pa pago dje rescate. E proceso a duna net un luna. E abogadonan di Keenan y Amsler a laga sa, cu nan lo apela.

R.C.A. Y ARUBA JRS. EMPATA NA DOS GOL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Apenas un cuatro anja pasa un partido entre Aruba Jrs y R.C.A. lo a yena por lo menos un banda di e tribunenan di Wilhelminastadion y tambe gran parti di staanplaats. Loke diasabra anochi nos por a mira den stadion na publico tabata tristo. Aunke cu cuanto mester worde teni cu e puesto cu Aruba Jrs tin actualmente den e tabla di posicion. Pero tog ambos club 'no mucho tempo pasa tabata tin suficiente pa garantiza un bunita entrada. Verdad Aruba Jrs ta den ultimo puesto y R.C.A. ta mucho mas ariba, pero pa ambos e partido di diasabra anochi tabata di hopi importancia. Ni e dos filanan di mas ariba di un tribuna a yena diasabra. No a transcurri dos minuut completo di wega ora cu R.C.A. ta bai adilanti. Tabata un largo atake cu ta culmina den un shot fortisimo di Evenio Gonzalez cu a laga e hoben ta continua cu poco atake. R.C.A. ta logra hiba e bala cu mas frecuencia ariba e mitad di tereno defendi door di nan rivalnan, pero nan linea delantera ta mustra poco efectividad. Te den di 32 minuut tin algo atrobe ora cu Cai Helder di basta cerca ta pone fuerte shot directamente riba curpa di e portero Toppenberg, cu tapomp e bala back den tereno. E promer mitad ta caba cu anotacion di 1-0 pa R.C.A. Cu mas entusiasmo e muchanan di Aruba Jrs ta reanuda e partido. Despues di dos corner tuma ta sigi in scrimmage dilanti di e gol tricolor, defendi door di Godo Loefstop. Esaki ta sali busca e bala en vano na un dado momento y a presenta un chens asina pa Waty Vos shot den e gol sin keeper. Cu e shot aki di Vos e partido a empata na un gol pa banda.

R.C.A. ta busca e desempate lanzando varios atake sigi. Rechtsbuiten Petrona ta pone shot lastra cu pa masha poco ta sali na banda. Poco despues e ta perde un chens fallando riba un bon voorzet for di ala robes. Apesar cu R.C.A. t a mas den atake awor e proximo gol ta worde anota door di Aruba. Ya den di 25 minuut Eddy Backer ta haja chens ora cu e ta ricibi pase y ta completamente so cu keeper Loefstop. Su shot ta busca un poco di mas na banda y e bala ta dal na tubo di gol bin back den tereno. Un contraatake di R.C.A. ta falla cu shot haltisimo y den di 27 minuut Aruba Jrs ta den atake atrobe. E mes Eddy Becker ta bolbe ricibi pas den bon posicion, e biaha aki un poco mas meimei y su shot ta pasa over di mannan gerek di keeper Loefstop pa bai gol. Aruba Jrs asina a bai adilanti 2 pal. No a falta mucho cu e ventaha di Aruba Jrs a worde aumenta dos minuut despues Luty Burselon ta rush y di hopi cerca ta shot na banda. Edwin Dirksz ta dicidi di bai hunga den linea delanteratratando asina di forza e golnan tan necesario cu su club mester. E ta haci un solitario rush den di 31 minuut pasando e defensa di Aruba Jrs. Su shot sinembargo ta sali net na banda. Hopi presion R.C.A. ta poniendo awor. Un incidente ta tuma luga entre volante Modesto di Aruba Jrs y Foyito Alberts di R.C.A. E hungador di Aruba Jrs a hisa man pone golpi, loke a causa cu referi Luis Giel mester a retir' e for di wega. Faltando menos cu diez minuut pa e partido termina y cu R.C.A. lanzando atakenan desesperadamente Petrona, Roby Simon ta logra e anotacion cu ta salba su equipo di un derrota.

E partido ta caba cu dos gol pa banda, un score cu poco por a spera.

POSICION DI E EQUIPONAN

Incluyendo e partido di diasabra anochi, y contando atrobe cu directiva di A.V.B. lo dicidi tog di mantene su desicion di expulsa Juventud Millonarios, nos ta haja e siguiente table di posicion:

Club	WH	WG	WE	WP	PTS
Dakota	11	7	4	--	18
San Nic Jrs	12	6	3	3	15
R.C.A.	11	6	2	3	14
Estrella	11	6	1	4	13
Jong Aruba	11	3	1	7	7
Tropical	11	3	1	7	7
Aba Jrs	11	1	2	8	4

Pa duna un comparacion com e tabla di posicion lo ta si e club Juventud Millonarios no worde expulsa y su weganan no worde anula, nos ta publica tambe un tabla incluyendo e weganan di e equipo aki.

Por worde constata con perhudicial pa e equipo di R.C.A. ta e expulsion di Juventud.

Club	WH	WG	WE	WP	PTS
Dakota	12	8	4	--	20
R.C.A.	13	8	2	3	18
San Nic Jrs	13	6	4	3	16
Estrella	12	6	1	5	13
Tropical	12	4	1	7	9
Jong Aruba	12	3	1	8	7
Juv. Millon	8	3	1	4	7
Aruba Jrs	12	1	2	9	4

Otro influencianan cu e expulsion di Juventud tin ta cu Dakota no por worde alcanza mas na su puesto di lider y cu Aruba Jrs ta sigur di keda den ultimo puesto. Esaki ta garantiza nan degradacion pa clase A.

Atake riba China

FORMOSA, 9 Maart. - Un corant oficial na Formosa a anuncia, cu un grupo di asalto di China Nacionalista diarason a ataka un base militar riba continente Chines den provincia Foekien. Akinan 15 solda comunista a muri. E asaltantenan a regresa bek cu tres scopet. un telefoon y algun documentonan comunista.

Johnson kier topa cu de Gaulle

WASHINGTON, 9 mAart. - Ayeranochi president Johnson a bisa na su conferencia semenal di prensa, digustosamente kier contra cu De Gaulle, si nan por tuna ambos un areglo satisfactorio. Tambe el a bisa, cu prome cu e eleccionnan e lo no haci ningun viahe over di laman. Merca ta desea, cu Francia lo ta den henter mundu mas fuerte posibel y ta spera, cu lo no tin ningun kestion fundamental di idea entre ambos pais. Tame e ta kere cu Francia y Merca, den tempunan dificil lo ta mas serra cu otro. Embahador Bohlen cu a regresa Washington pa deliberacion lo duna un rapport completo dje politiek frances.

Na Paris di fuente oficial nan no kier a bisa nada tocante posibilidadnan di un encuentro entre Johnson y De Gaulle. Si resulta ne deliberacionnan diplomatico preparativo, segun a ser bisa, cu un tal encuentro por ta fructuoso, posiblemente e encuentro aki lo tuma lugar den otoño. President De Gaulle lo bishita un cantidad di paisnan di Central y Latino America. Na Paris nan ta bisa cu un encuentro cu Johnson no tin pasikiko di ta exclusivamente na Merca.



E embahador nobo di Hulanda serca Nacionnan Uni dr. J.G. de Beus (drechi) aki durante entregamento di su credencialnan serca secretario general Oe Thant.

Egypto ta lansa jet nobo

CAIRO, 9 Maart. - Segun un corant autorisa ''Al Ahram'' e avion jet nobo di Egypto cu a haci cu exito un vuelo di prueba, a alcanza un velocidad di dos biaha esun di sonido. E avion di combate, a wordu disenya completamente na Egypto, y construi tambe den e pais, segun e corant a continua, esaki tabata un dje secretonan dje pais cu nan warda di mas mihor.

E avion ta completamente otro cu e avion di combate ''Al Kahira'', cu a drenta tres anja pasa dura te un parada militar den servicio y cu a wordu disenja den exterior y construi na Egypto.

Militar Hulandes ta horta avion

DEN HAAG, 9 Maart. - Un electromonteur fabricador di avion eerste klas, J.J. van E di 21 anja di marina real a subi su so sin permit, cu un grumman S-2 Tracker avion pa combati submarino di malta.

Mas o menos 4 ora despues e avion a baha ne aeropuerto di Ben Ghaza cu actualmente no ta wordu usa.

Entre tantu avionnan di Royal Air Force di Ben Ghaza tabata busca intensamente, cu no tabatin licencia di piloto, pero cu a sigui un anja pasa les di aviacion. E Neptune, di servicio di forza aerea di marina, tambe staciona na Malta, ta actualmente di caminda cu un tripulacion extra di caminda pa Ben Ghaza, pa recoge e tracker.

Autoridadnan militar local a trata di aresta van E. E presencia di avionnan di marina Hulandes na Malta ta den relacion cual ta wordu tene actualmente den teritorio di mediteraneo.

Apartheid na Sur Afrika

NEW YORK, 9 Maart. - E comisario supremo di Nacionnan Uni pa asuntunan di refugiadonan, e Suiso Felix Schnyder den fronteranan di su mandato lo mester tuma e medidanan nesecario si tin den algun dje paisnan aki un kestion di proteccion legal, den cierto caso, teniendo relasion cu refugiadonan di Sur Africa.

E comisario supremo, a duna Oe Thant despues cu e Asamblea General anja pasa december a acepta un resolucion den cual nan ta pidi Oe Thant pa busca camindanan pa presta ayudo ne famillanan di personanan, cu ta worde persegui na Sur Africa pa motibu di nan oposicion contra politiek di apartheid.



E ,,homber fuerte,, di Zanzibar, John Okello cu tabata na Kenja, a hanja ordu pa sali di e pais denter di 24 ora. Prome cu su salida forza el a duna un conferencia di prensa caminda nan a saca su portret (robez) banda di dje su secretario.

Testimonio nobo pa morto di Kennedy

DALLAS, 9 Maart. - Segun e corant "Times Herald na Dallas diamars awor e comision cu president Johnson a instala, cu mester investiga e asesinato riba President Kennedy, lo interoga un hoben cu a insinua cu ne atentado riba president Kennedy e no a tende tres, pero 4 tiro. E hoben, James Warrel a declara e corant, cu tabata ne momento di asesinato djies bow dje benta dje di seis piso dje edificio foi caminda nan a los e tironan na momento dje asesinato.

Despues d.e promer tiro el a mira na laira y a mira e scopet tira dos biaha mas. E tiro aki, manera el a bisa, di a mira, a herida cabez di e president. Despues el a mira na laira y a mira e scopet tira pa di tres biaha.

Sin di mira unda e bala aki a cohe el a core bai. Mientras cu e ta bira caya el a tende e di 4 tiro. E hoben ta masha positivo den su declaracionnan.

Escandalo na Brasil

BRASILIA, 9 Maart. - Un comision Brazileiro di Parlamento di Investigacion ayera a duna como su conclusion, cu no tin ningun base pa acusacionnan, cu ex-president director dje compania Petrolera Nacionalista "Petrobras," general Albino Silva a comete corupsion. Segun un rapport dje comision dos otro director, quende su acusacion a condusi pa e investigasion.

Na cuminsamentu dje investigasion president Goulart, a retira general Silva y dos director apoya pe movimentu Sindicalista. E raportador a pidi pa pone conclusion dje comision na conosimentu di justicia. Den e rapport nan ta pone e causa dje escandalo riba sircumstancia, cu e structura di "Petrobras," no tabata calcula riba un crecementu lihe pa bira den menos cu 10 anja. E empresa mas grandi di Latino America.

General Silva, a conta comision, cu e ta victima di un campanja di terror, pa cual nan kier a kitele foi su lucha contra un gobernacion malu y sin eficasia. Un ingeniero a segura lezing dje general. Segun e communistanan tabata goberna Petrobras, y tabata usa e compania como instumento pa establese un gobierno di oprimision na Brazil.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di januari 1964 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di maart 1964 y cu for di dia 12 di maart 1964 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 6 april 1964 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van voertuigen en remtestapparatuur volgens leveringsbestek no. 3, 1964. Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor ad. fl. 1,-- verkrijgbaar.

Oe Thant den dificultad

NEW YORK, - 9 Maart. - Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, ta enfrentando actualmente dificultadnan serio pa forma un forza di paz pa Cyprus.

Brazil, cu ya ta participa ne forza di guerra di Nacionnan Uni den Central Oriente di Congo, ayera a ninga di cede, pa rasonan financiero, trupanan pa e forza nobo di paz. Suecia a laga sa, cu den principio e ta di acuerdo pa entrega un batallon di cincu a shete homber, si e no te unico pais neutral cu ta participa.

Gobierno Irlandes lo pidi Oe Thant prome mas informasion, prome di tuma un desicion.

Merca ta dispuesto pa entrega, avionnan pa transportasion dje trupanan pa Cyprus o otro contribusionnan logici pa cual Oe Thant pidi.

Tambe Oe Thant a hanja dificultad cu nombramentu di un mediador. Segun circulonan Fidedigno el a eligi, e sub-hefe di su gabinete e Guatemalteco Jose Rolza Benett. E Turconan ta hanja cu no ta rasonabel pa laga un funcionario dje secretariado di organisacion di Nacionnan Uni actua como mediador y e Mericano y Rusonan ta hanja cu mihor Oe Thant no nombra un persona di secretariado pe puesto importante aki.

Profesion na Rusia

MOSCU, 9 Maart. - Na Rusia tin mas muher, entre docter, personal docente, economista, y statisticonan, segun un comentarista di Tass, Ivan Artemov a anuncia.

Dje 500.000 docternan 75 porciento ta femenina. Ne schoolnan primaria y secundaria 20 porciento dje personal docente ta muher.



Portorikenjonan biba na New York a demostra den centro di e ciudad pa mehor facilidadnan di enseyanza. Aki por mira e demonstrantenan riba e puente di Brooklyn. En total mas di dos mil hende a participa na e demonstracion aki.

RON REY DE COPAS
TA REGALA FLS. 3000.--
Na su consumidornan

Simplemente duna e nombernan pa e tres rumannan.

E tres rumannan ta e 3 popchinan den show window na oficina di Ron Rey de Copas - Wilhelminastr: 47

Tin un premio di fls. 1000.-- pa cada nomber favoreci





"Las tres hermanas" otro concurso sin igual cu fls. 3000.-- pa regala!

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e tres rumannan
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di april 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***



Esakinan ta e mayornan tristu di Timo Rinnelt di shete anja cu a worde secuestra y cu nan ta buscando actualmente den parti noord di Francia.

A.V.B. ta reuni awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu awe nochi directiva di A.V.B. lo tene un reunion den cual lo worde trata e ultimo cartanan di Juventud Millonarios. Manera nos a yega di informa un siman pasa caba directiva a reuni pa trata e defensa di Juventud, pero debi na cu tabata falta diferente miembro e defensa no a worde trata manera tabata e intencion.

Ta di spera cu directiva di A.V.B. lo acepta e ultimo oferta di Juventud pa nombra un comision di arbitrahe, cu lo investiga e caso y duna un decision.

Ya e abogado di Juventud a sigura cu si e proposicion aki no worde acepta, anto e lo ta obliga di acudi na Huez. Pa bienestar di e deporte di futbol y pa e bond cu ta goberna e deporte mas practica riba nos isla no bolbe perde prestigio presentando dilanti di Huez, nos ta spera sinceramente cu e caso lo worde reconsidera y cu e proposicion pa nombra un comision di abritrahe worde acepta. Un comision cu lo por dicidi un castigo pa Juventud cu ta mas razonable, pasobra cu Juventud a comete un infraccion ta un hecho. Pero tambe ta un hecho cu A.V.B. aplicando e castigo tan critica a comete infraccion di su propio reglamentonan. Ya ta esaki ta loke Juventud ta alegando. Suspension of no di Pto. Rico ya ta di menos importancia.

Betancourt ta acusa Merca

CARACAS, 9 Maart. - E president Venezolano cu ta retirando Romulo Betancourt, a acusa Merca di ´´Oportunismo´´ cu relacion cu e golpenan militar di estado na Latino America.

Den su mensahe di despedida ne congreso, prome di entrega presidencia na Dr. Raul Leoni, Betancourt a bisa cu Merca, enbista di golpenan militar di estado a tuma un actitud cu por wordu llama e pragmatica o oportunista.

El a bisa tambe, cu e venidero reunion di ministernan di exterior dje hemisferio occidental, mester intenta conhuntamente pa stop e ola di golpenan di estado contra gobiernonan constitucional na Latino America. Den su politiek basa riba e mihor principionan democratico, de condenacion di golpenan militar di estado Venezuela no tabata compania pa hopi gobiernonan mericano, tampoco pa esnan di mas fuerte manera Merca, segun Betancourt.

Merca a retira actualmente mas o menos mil militar foi Vietnam Del Sur, pero e lo manda unidadnan nobo pe pais aki, si situacion ta rekeri esaki, segun presidente Johnson a bisa.

Ruby kier a mustra cu hudio tin valor

DALLAS, 9 Maart. - Den eproceso na Dallas contra Jack Ruby un brigadier ayera a declara, cu Ruby a contene cu dos dia prome cu e morto di Lee Oswald a dicidi, di asesina e probable asesino di president Kennedy, pa laga mustra cu Hudionan tin balor pa haci tal cos. E defensornan a protesta contra e declaracion aki, pasombra esaki ta contra derechonan constitucional dje acusado.

Juen Brown a rechaza eprotestanan. Brigadier Dean a bisa, cu Ruby a bisele, cu e no ta mira pasikiko tin mester di un proceso door cu Oswald sin duda lo hanja pena di morto. Ademas senjora Kennedy pe asunto di justicia lo mester regresa pe lugar caminda nan a tira su esposo mata.

E minister di enseyanza di Surnam senjor Cameron a asisti na Hulanda na e tal Boekenbal na ocasion di e apertura di e siman di buki. Aki nos por miré combersando cu minister Bot y commissaris di la Reina den e provincia Noord-Holland dr. M. J. Cameròn Prinsen.



DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoedingen van reiskosten.

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor de volgende studierichtingen:
Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor M.O. EN N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:
A. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering;
vereisten: einddiploma H.B.S.- A of B. of Gymnasium A of B;
B. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen:
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S., A of B
M.M.S., M.U.L.O.-B, U.T.S., voor de N.O. akten tenminsten M.U.L.O.-A;
C. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

In afwijking van voorgaande jaren dient het verzoekschrift voor het aanvragen van een studietoelage te worden gesteld op formulieren welke zijn te verkrijgen
op Curacao: op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2;
op Aruba: ten kantore van de Adjunct-inspecteur van het Onderwijs, Lloyd G. Smithboulevard 25;
op Bonaire: ten kantore van de Gezaghebber;
op Sint Maarten: ten kantore van de Gezaghebber;
op Saba en Sint Eustatius: ten kantore van de Administrateur.

Verzoekschriften dienen voor 1 april a.s. te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene die de ouderlijke macht uitoefent.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de volgende gegevens:
A. de geboortedatum en -plaats van de gegadigde;
B. de geboorte datum en -plaats van de ouders van de gegadigde;
C. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
D. de studierichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
E. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
F. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;
en vergezeld zijn van de volgende bescheiden:
1. een uittreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. een verklaring van het hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgelijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder 2. bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma en de daarbij behorende lijst van cijfers bij het laatst afgelegde examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorafgaande jaar, bij gebreke van dien te vervangen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waarin de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een verklaring van het hoofd van de inrichting, welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij totdie inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvestiging in Nederland is zorg gedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 april 1964 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Castrisismo na Argentina

BUENOS AIRES, 9 Maart. - Un mision special di oficialnan di frontera a sali foi Buenos Aires pe provincia noreste, Salta, cu e fin pa cuminza un accion contr camponan di ehercito di guerri lleronan pro Castrista, cu segu a ser informa, tin hopi den teritorio aki.

Ayeranochi un comunicado a a nuncia, cu shete persona a ked aresta den un campo di entre namentu cerca di e ciudad Ora Nan tur tabatin uniform y bar a la Castro.

Welganan ta paralisa economia di Peru

LIMA, 9 Maart. - Un ola di uelga cu a paralisa henter e pais, a ta amenaza servicionan publi-
co y economia nacional, ta pone obierno di president Fernando Belaundre Terry dilanti e pro-
blemanan di mas serio foi shete luna pasa cu el a occupa puesto di presidente.

E architecto di 52 anja, cu a bi-a politico, e ultimo simannan aki, a tuma pasonan serio pa li-mita huelganan importante, cu a azota servicio di coreo, trafi-co aerea y navegacion.

E huelganan ta ser ehecuta pa electricien, ambtenaar di ferro-iaria, obreronan di fabricanan di metal y fabricanan textilera, mientras cu personal di hospi-tal y ambtenarnan a ahecuta un accion di poco poco den cuadro di un exigencia general pa au-mento di sueldo. E siman aki nan suspende na ultimo momento un huelga di 65.000 obrero den industria di sucu na Paramonga, door di un acuerdo di sueldo.

Segun observadornan e huelga lo ta perhudicable pe economia di Peru y sin duda aumento di gastunan pa mantencion di bida.

E militarnan, cu a wordu llama pa actua na servicionan essen-cial, ta malcontentu riba e huelga na coreo y serca servicio di avia-cion y sympathia dje publico mayoria parti ta pa gobierno cu ta desidido di proteha econo-mia nacional.

Agricultura Ruso por crece lihe

MOSCU 9 Maart. - Tin condi-cionnan material pa un crece-mentu lihe di agricultura ruso. Asina prome minister Chroes-jef a bisa fin di luna pasa den un discurso ne conferencia agri-cola ruso na Moscu, segun agen-cia di prensa Tass a anuncia. Chroesjef a bisa, cu e reorga-nisacion di dos anja pasa di economia agricola a duna bon resultado. El a agrega sinem-bargo, cu e resultadonan por bira mas grandi.

Ora cu e comite central, a dici-di pa reorganisa economia agri-cola nos tene cuenta cu cierto cos dje agricultura mericano, y bisando esey mi ta referi prin-cipalmente ehecusion di sciencia den agriculyura, segun Chroesjef.

E prome minister ruso a bisa tambe cu e specialistanan meri-cano den nan pais a wordu re-compensa pa resulta di nan tra-bao. El a propone di uni e com-pensacion dje funcionarionan di gobierno y colaboradornan scien-tifico na Rusia, cu e resultado-nan cu lo wordu alcanza ne em-presanan agricola. Segun Chroes-jef educacion y formacion dje cua-dro no mester ta solamente basa riba moralidad. Tambe por tin alientasionán material, caminda recompensa pe trabao ta rela-ciona cu resultadonan di pro-duccion.

E lider ruso a acentua e nece-sidad riba gran escala di aplca-cion di sciencia ruso. Tampoco Chroesjef tabata contra uso di experiencianan di sciencia di ex-terior.



Dos schaatsdo chikitu ,,miembronan di Amsterdamse Kunstrijders Club, a ofrese e campeona Hulandes pa di tres biaha ,,Sjoukje Dijkstra, un caha di chocolati durante su jegada den e ciudad.

Temblor na Escocia

GLASGOW, 9 Maart. - Tabatin na Nicosia na Glasgow y becin-dario un temblor di terra, door di cual tur obhetonan delicado domestico a kibra. Tambe polis dje becindario aki a ricibi miles di llamada telefonica di escoses-nan espanta.

Cumpleanos

Awe dia 9 di Maart ta cumpli anja Señor Francisco Rasmijn, felicitacion ta bini di su esti-mada esposa Linda, tata Jendi, rumanan Chica, Lies, Ale, Cobi na Hulanda y Efe, tanta y omo-nan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y demas famia.

Dia 7 di Maart a cumpli anja Señorita Josefa Farro, felicita-cion ta bini di su tata, 8 ruma-nan, 10 sobrina y sobrinonan, tanta y omonan, prima y primo-nan, 3 swanan, padrino y madri-nanan, amigo y amiganan, 2 ihanan muy especialmente di su ruman Lala y swa Snoeky na Hulanda, y demas famia Farro, Bermu-dez, van der Bliek y Giel.

Awe dia 9 di Maart señorita Greta Catalina Carrion, ta cumpli un anja mas di feliz existencia, fe-licitacion ta bini di parti di su mama y tata, 3 rumanan, wela tanta, omo, 10 sobrina y sobrino-nan, amiga y amigonan, madrina y padrinonan, y demas famia Car-rion y Rosal.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 maart:

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se Necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuas Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.35	Cine para todos

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
,,DE STAD,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:

BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS:
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panaorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flintstones
07.30	Informacion Amstel
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	Viana's Latest News
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ,,Nine Hours To Rama,, 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ,,Als het net zich sluit,, 18 j
Principal: 8.00 p.m. ,,The Music Man,, all
Aurora: 7.00 p.m. ,,Pecado de Juventud,, all
Savaneta: ?.00 p.m. ,,Follow that Dream,, all

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

AMARGA EXPERIENCIA

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 16.

E Conde tabata scucha cu aten-cion e stem suave y melodioso di Jean y atrobe el a keda en-cantá di e wowonan grandi coló shinishi di dje. Jean tambe ta-bata sinti mesora algo stranjo. Tabata tin algo na e joven ey cu tabata gusté masha. El a sinti con su cara a bira cora ora cu a ripara con e Conde ta mirele cu admiracion, y esey a poné sintié mas bruhá y insegur.

Mesora el a lanta para y a bisa: ''Despensami Sr. Conde, pero nos tin un sorpresa chikito pa Annie, y mi tambe mester yuda". Sin spera un contesta el a corre bay. Pafó el a keda para un rato foy rosea, mientras el a sacudi su cabez, asina asombrá el a keda di su mes. ''Pero Jean ainda no ta pará aki fó? Bini pura ..., corre bay na e podio". Spantá Jean a hiza su cara. "Ay mi Dios, mi tin miedo di actua! Mi ta kere cu mi ta bay pega, Dios sa, si mi por papia algo! ''No haci coy loco,'' su amiga a bisé. ''Ban mira bay poerio bo cara e ta corra di emocion!'' ''Esey so tabata falta'', Jean a bisa emocioná, mientras e ta poerió su cara. ''Lo mi parce un spanta pahara. Con mi cabey ta?''. Critico e otro mucha muhé a keda mira su cabey y despues el a sacudi su cabes satisfecho. ''Ban mira, haci liher, e ta bon asina." "Ay mi Dios, basta mi no bay pega." Tur cos tabata keto. Tur hende tabata mira e figura elegante y delegá, cu ta para banda di e orkesta. Su wowo-nan ta mirando leeuw y rond di su boca tabata tin un sonrisa soñador. Y e ora Jean a cuminza canta un melodia. Su stem no tabata parce adiestrá, y e tabata canta asina natural y bunita cu ora el a caba nan a duné masha hopi aplauso. Durante e anochi ey e Conde joven tabata henter ora junto cu Jean. E wowonan shinishi di Jean ta keda mirele cu brillo y yen di confianza. Annie tabata preocupá ora e mira con su ruman nomber tabata cor-tejá Jean na un manera tierno y discreto. De vez en cuando e ta drey mira su tata. Apa-rentemente esaki tambe a ripara esey y su cara tabata amena-zador. Un poco nervioso Robert a puntra Jean si e por a hibé cas den su auto. Y net Jean kier a admití, ora cu di repente e tata a presenta nan dilanti. ''Srta. Bergen, mi chauffeur ta pará cu e auto clá pa hibabo bo cas", el a bisa indiferente. Jean a keda mirele un rato sorpresá, pero despues el a comprende. 'Danki, Sr. Conde'', el a bisa mientras el a hiza su cara. Despues el a lanta despedi, y a sali bay. Conde Robert a dirigi su mes na su tata na un manera exitá. "Kiko esey kier meen papa? Ami a ofrece Srta. Jean pa hibele su cas?'' E ta amiga di Annie, y maske ta asina, toch mi no kier pa bo cuminza un wega cu né. Esey no ta pas cu e nomber di nos cas''. ''Mi no tin ningun idea pa hunga cu Jean, papa", Ro-bert a contesta. Mi mester ta ciego si mi no por mira e di-ferencia entre un dama y un mucha lokiá.'' E Conde a hari cu bofon. ''Ah. kier meen cu bo ta kere cu Srta. Bergen ta un dama Robert? hahaha! Mi mester admiti cu é ta bunita, su cara ta atractiva y honrada, pero pa ser jama un dama mi yiu, esey si no ta. E ta sola-mente yiu muhé di un tata rico".

Cu un mirada indecible Robert a keda mira su tata. E tabata sa, cu no vale la pena di busca pleito cu né awor. "Mi ta cansa papa, bon nochi!''. Cu esaki el a pone un fin na e papiamento ey y pura pura el a sali di eyden.

xxx

E siguiente dia Annie a jama Jean na telefoon y a pidié pa bin serca dje, y pa promé biaha Jean a ninga e invitacion ey. Pablo a keda mira su yiu asom-brá y a sacudi su cabez. ''Pa-kiko bo no ta bay serca Annie? E ta un mucha muher masha charmante! Algo a pasa entre bosonan?" E Conde no ta mira e amistad di nos cu bon wowo, papa''. Su voz tabata sona duro, y su cara a bira zuur. ''E tin masha idea, y semper e no tabata gusta pa su yiu tin amistad cu un mucha muhé di ciudad''. ''Y Annie mes?'', su tata a corre puntra. ''Annie ta un bon amiga pa mi, papa. E no ta worry cu e manara di su tata. Pero mi mes no tin gana di bay na e cas-tillo mas. Mi no por wanta e ma-nera indiferente di e Conde, mi tin miedo hasta di hala rosea, ora cu e ta banda di mi". Con-mivo Pablo a keda mira su yiu. Di repente el a haya e impre-sion, cu no ta Jean ta pará su dilanti, pero Ina. Ta kiko a para di dje? Dios sa si el a haya des-canso y paz?" "Papa, kiko bo tin?" Sorpesá Jean a keda miré. "Nada mi yiu, nada...". Manera un hende cu a lanta foy sonjo Pablo a frega su frente. ''Papa, bo no mester laga e comportacion di e Conde haci influencia riba bo. Bo no ta haya cu nos ta felis cu otro? Mi sa cu bo ta hacié pa mi, bo ta desea na mi nor ta envolvi den hendenan halto. Pero mi no kier esey papa. Semper mi a sinti cu mi no ta pertenece den nan, y nunca lo mi bira felis eynan." Casi bruto Pablo a ranké serca dje. ''Bo ta sintibo heri-dá pa e comportacion di e Conde mi yiu. Pero despues cu bo vencé lo bo mira, cu mi tabata kier de lo mihor pa bo. "Di lo mihor papa? Realmente bo ta kere cu mi felicidad lo ta cera e hendenan ey, anto ta solamente amor por hasimi hasi esey.''. ''Ni pa bo tata, bo no ta hacié Jean?''. Riba Jean su cara tabata tin un sonrisa tierno. ''Mi sa cu bo ta stimami demasiado, pa bo no kier mi felicidad, papa. Y sin amor, nunca lo mi por ta felis''. E Conde a hala rosea pisá. Pero e tabata sa masha bon, cu Jean tin razon. "Jean. Jean!!", poco stem di mucha tabata grita Jean di pafó. ''Wardami un rato, mi ta bin un bez''. El a bira cu curpa y a keda mira su tata. ''Mi por bay papa?'' Pablo a sacudi cabez y a bisa: "Bay puntra bo mama un rato, e ta den cushina''.

E ta sigui....























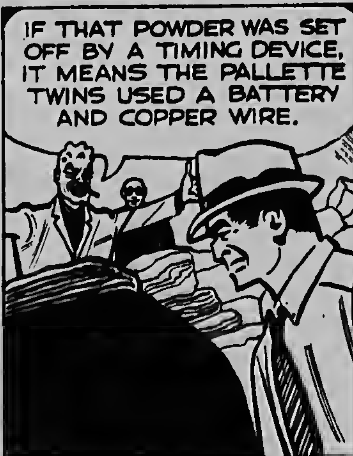




DICK TRACY









Horoscopo personal

ARIES 21 maart - 20 april

Por tin algun dificultadnan personal of comercial. Hasi bo debernan promer y mihor bo scucha cu bo papia. Corda pa scirbi cartanan cu ta pendiente ainda.

TAURUS 21 April - 21 Mai
Mainta ta e mihor periodo pa bo tin exitonan den comercio. Atardi bo tin di tene mas cuidao, por resulta dificultadnan.

GEMINI 22 Mei - 21 Juni

Mainta ta un bon periodo especialmente pa loke ta trata asunto di cas y famia. Tambe dia ta favorable pa logra contactonan importante sea personal of pa escrito.

CANCER 22 Juni - 23 Juli
Cuminsa tempran ora cu bo tin trabao importante pa haci. Partnernan lo no ta contento of satisfecho asina liher awe. Purba regla e anochi di tal manera cu bo no tin nodo di haci desicionan importante.

LEO 24 Juli - 23 Agosto

Por tin trobbel awe entre e hendenan caminda bo ta traha. Tene bo mes afor. Awe ta dia cu por tin ganashi den bo negoshi, y ganashi di importancia.

VIRGO 24 Agosto - 23 Sept.

Mainta tempran lo bo tin e oportunidad pa resolvi un problema financiero masha facil. No sea cu mucho di kier of rabioso awe nochi.

LIBRA 24 Sept. - 23 Okt.
Mainta ta mustra di lo duna bon resultado awe ora cu ta trata di trabao, dificultadnan cu tin di worde resolvi y decisionan. E dia ta favorable pa biaha.

SCORPIO 24 Okt. - 23 Nov.

Mainta tempran lo por trece bon ideanan pa bo pa gana placa of spaar placa. Atardi y anochi ta exihi gran tactico di bo en relacion cu otronan.

SAGITTARIUS 23 Nov. - 21 Dec.

Mianta ta e mihor tempo pa actividadnan personal di importancia, pa solicitacionan, deliberacionan y eliminaciondi dificultadnan. Mas laat tene bo placa y bo propiedadnan na bista bo por tin perdida door di descuidao.

AQUARIUS 22 dec. - 20 jan.

Personanan den bo becindario ta dispuesto pa yudabo awe. Tene bon cuidao cu bo lo no danja bo a atardi door di desunion of pleito.

AQUARIUS 21 jan. - 19 febr.

Tene bon cuidao cu redashi, no laga nan danja nomber di un hende cu bo kier bon. No papia tampoco ariba otronan, esaki por resulta malo.

PISCES 20 febr. - 21 maart.

Awe nan lo tene bo trabao cu bo ta haci na bista. Tene bon cuidao loke bo ta haci cu bo placa, especialmente ora cu amigonan bin puntra pa esaki of bin cu planan.